



Longlegs the Blue Heron

长腿苍鹭

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 赵娟丽 译



中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PRESS

LONGLEGS THE BLUE HERON

长腿苍鹭

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 赵娟丽 译

中国画报出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

长腿苍鹭 / (美) 伯吉斯著; 赵娟丽译. -- 北京:
中国画报出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5146-1504-3

I. ①长… II. ①伯… ②赵… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第321213号

长腿苍鹭

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 赵娟丽 译

出版人: 于九涛
责任编辑: 代莹莹
版式设计: 詹方圆
责任印制: 焦 洋

出版发行: 中国画报出版社

地 址: 中国北京市海淀区车公庄西路33号 邮编: 100048

发行部: 010-68469781 010-68414683 (传真)

总编室兼传真: 010-88417359 版权部: 010-88417359

开 本: 32开 (787mm×1092mm)

印 张: 6.75

字 数: 75千字

版 次: 2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷

印 刷: 三河市文通印刷包装有限公司

书 号: ISBN 978-7-5146-1504-3

定 价: 25.00元

出版说明

为了使读者朋友们全面了解这套动物小说，特作如下说明。

关于作者：桑顿·W. 伯吉斯（1874—1965）是美国国宝级儿童文学大师，世界三大动物小说大师之一。另外两位动物小说大师是欧内斯特·汤普森·西顿和亚瑟·贝雷。

桑顿·W. 伯吉斯的动物小说主打“温情”，欧内斯特·汤普森·西顿的动物小说主打“悲情”，亚瑟·贝雷的动物小说主打“恩情”。三种动物小说风格各异，蔚为大观，共同构成了20世纪前半叶世界动物小说的美丽画卷，促成了20世纪50年代后动物小说流派的开枝散叶和开花结果。动物小说创作的兴起和发展，赖此三子；动物小说的受欢迎和热销，亦赖此三子！

1874年2月14日，桑顿·W. 伯吉斯生于马萨诸塞州的桑威奇。同年，他的父亲病逝。从此，他与母亲相依为命，母子二人生活清苦。童年时，他就放牛，摘野草莓，收野浆果，从池塘里运水莲，卖糖果，抓麝鼠……

桑顿·W. 伯吉斯的第一位雇主是威廉·C. 奇普曼。威廉·C. 奇普曼的居住地遍布森林和沼泽，是野生动物生活的天堂。优美的环境深深

地印在小伯吉斯的脑海里，后来激发了他无限的创作灵感。他的作品中的许多地点，譬如哈哈溪、微笑池塘、格林森林、格林牧场、蔷薇丛等，莫不与其童年的经历有关。

1891年，桑顿·W. 伯吉斯毕业于桑威奇高中。1892年到1893年，他在波士顿一所商科学校短暂学习过一段时间。不过，他对商科不感兴趣，一心想成为作家。最后，他选择了菲尔普斯出版公司（Phelps Publishing Company），担任编辑助理。

1905年，桑顿·W. 伯吉斯与妮娜·奥斯本喜结连理。遗憾的是，一年后，妮娜·奥斯本去世了，留下一子。据说，桑顿·W. 伯吉斯之所以创作动物小说，是因为他想通过给儿子讲故事，陪儿子长大。1911年，桑顿·W. 伯吉斯再婚。他的妻子叫范妮。范妮结过一次婚，嫁给桑顿·W. 伯吉斯时已经是两个孩子的母亲了。1925年，夫妇二人在马萨诸塞州的汉普登买了一所房子。桑顿·W. 伯吉斯在这里一住就是三十二年，直到1957年。其间，他常回桑威奇。他经常说，桑威奇是他的精神家园。桑威奇的经历，桑威奇的熟人，都强化了他的创作志趣，促进了他的文学风格的形成。五十年来，他笔耕不辍，著作等身，其中出版的动物小说就达一百七十种，为日报专栏写的动物小说故事就更多了，超过了一万五千篇。1960年，桑顿·W. 伯吉斯最后一本书《业余自然主义者自传》（*Autobiography of an Amateur Naturalist*）面世，讲述了他从懵懂顽童走向文学生涯巅峰的故事。1965年6月5日，桑顿·W. 伯吉斯病逝，享寿九十一岁。

关于作品：本次出版桑顿·W. 伯吉斯的作品共十二册，分别是《快乐的松鼠杰克》、《兔子彼得夫人》、《狐狸奶奶》、《猎犬鲍泽》、《大

熊巴斯特的双胞胎》、《麝鼠杰里在微笑池塘》、《乌鸦布雷奇》、《水貂比利》、《小水獭乔》、《森林鼠怀特富特》、《长腿苍鹭》和《鹿莱特富特》。每本书都以一个小动物为主题，讲述了跌宕起伏的冒险故事，演绎了“温情”这个主旋律。无论主角还是配角，都向往“公平”和“友好”。大自然母亲，西风妈妈和她的孩子们——快乐的小微风，太阳公公，月亮婆婆，北风哥哥和冰霜杰克等配角莫不如此，更不用说快乐的松鼠杰克等主角了。此外，伯吉斯将“环保理念”融入了小说。随着伯吉斯动物小说影响的不断扩大，“环保理念”进入千家万户，积极地推动了20世纪50年代后环保主义、自然保护主义和可持续发展主义的兴起。

关于版本：本书依据纽约格罗塞 & 邓拉普（GROSSET & DUNLAP）出版公司的版本翻译而成。

关于丛书的影响：（一）多语种出版，全欧美畅销。桑顿·W. 伯吉斯生前及去世后，其作品被翻译成德语、法语、意大利语、西班牙语、瑞典语、盖尔语等十多个语种，据说，总销量已经超过一亿册。（二）桑顿·W. 伯吉斯的作品中的主角“兔子彼得”（由哈里森·卡迪创作）与比阿特丽克斯·波特创作的“彼得兔”一争高下。桑顿·W. 伯吉斯说：“比阿特丽克斯·波特创作的‘彼得兔’形象名扬全世界，而我和哈里森·卡迪创作的‘兔子彼得’同样深入人心。”（三）自然广播联盟近五十年大力推荐，美国三十个州数千万人受益匪浅。从1912年开始，桑顿·W. 伯吉斯通过自然广播联盟播出他的动物小说，美国三十个州数千万人收听，深受父母和老师们好评。（四）推进动物小说在美国的普及，桑顿·W. 伯吉斯荣膺“世界三大动物小说大师之一”的美誉。五十年辛苦不寻常，他的“温情”动物小说与世界另外两位动物小说大师西顿和

贝雷的作品分庭抗礼，不分伯仲。（五）促进了环保理念在美国上下的普及。《迁徙性野生动物保护法》诞生，桑顿·W. 伯吉斯功不可没。以保护土壤为目标的“格林森林俱乐部”（The Green Meadow Club）和以保护野生动物为目标的“睡前故事俱乐部”（The Bedtime Stories Club）的成立，离不开桑顿·W. 伯吉斯的努力。（六）荣获波士顿科学博物馆（Museum of Science, Boston）金奖和永久性野生动物保护（Permanent Wildlife Protection Fund）特殊贡献奖两项大奖。

关于译者：本书译者为西安科技大学李黎老师与王立言老师、兰州交通大学的王宝老师与赵娟丽老师、陇东学院的韩晓老师以及资深翻译王清老师。其中，李黎老师翻译了《快乐的松鼠杰克》《兔子彼得夫人》，赵娟丽老师翻译了《水貂比利》《麝鼠杰里在微笑池塘》《长腿苍鹭》，王宝老师翻译了《乌鸦布雷奇》《大熊巴斯特的双胞胎》《森林鼠怀特富特》《鹿莱特富特》，王立言老师翻译了《猎犬鲍泽》，韩晓老师翻译了《小水獭乔》，王清老师翻译了《狐狸奶奶》……各位老师治学严谨，译笔优美，为确保本书的质量奉献良多。在此，深表敬意。

尽管出版前我们做了许多工作，然而不足之处实难避免，欢迎读者朋友们批评指正。



目 录

- 第一章 长腿苍鹭耐心等待……002
- 第二章 翠乌拉特尔突然到来……008
- 第三章 长腿苍鹭臭骂翠乌拉特尔……014
- 第四章 兔子彼得来到微笑池塘边……020
- 第五章 青蛙老爷爷快要大难临头了……026
- 第六章 兔子彼得到底做了什么……032
- 第七章 青蛙老爷爷现在行事谨慎了……038
- 第八章 青蛙老爷爷误会了兔子彼得……044
- 第九章 青蛙老爷爷向兔子彼得道歉……050
- 第十章 快乐的小微风的悄悄话……056
- 第十一章 兔子彼得找到了小苍鹭……062
- 第十二章 残忍的捕兽夹……068
- 第十三章 好人与恶人……076
- 第十四章 守护小苍鹭……082
- 第十五章 狐狸雷迪突然出现……088

- 第十六章 兔子彼得死里逃生……094
- 第十七章 狐狸雷迪故伎重演……100
- 第十八章 一场“耐心”比赛……106
- 第十九章 兔子彼得刨了个小孔……112
- 第二十章 松鸦塞米及时出现……118
- 第二十一章 兔子彼得与松鸦塞米商量……126
- 第二十二章 松鸦塞米遵守诺言……132
- 第二十三章 悦耳的口哨声……138
- 第二十四章 农夫布朗的儿子来了……146
- 第二十五章 长腿苍鹭夫人绝望了……152
- 第二十六章 小苍鹭学到了很多东西……158
- 第二十七章 奇怪的友谊……164
- 第二十八章 长腿苍鹭回来了……170
- 第二十九章 兔子彼得获取了一些知识……176
- 第三十章 “愚蠢”的吵架……182
- 第三十一章 长腿苍鹭来自鹭族……190
- 第三十二章 水蛇家族捕鳊鱼……196
- 第三十三章 长腿苍鹭走了……202

THE
LIFE

OF
THE

THE

THE

THE

第一章 长腿苍鹭耐心等待

仔细观察，
耐心等待，
定在睡前饱餐一顿。

为了给自己加油鼓劲儿，长腿苍鹭把这几句话重复了一遍又一遍。除此之外，别无他法，因为他现在很饿，并且饥饿的感觉每分每秒都在增加。在微笑池塘边上的灯芯草丛中，他已伫立许久。长腿苍鹭是个捕鱼者，名气很大。很久以前他就知道，作为一名捕鱼者，最需要的是耐心。因此，从小时候到现在，他一直在训练自己的耐心。

在这个特别的早晨，他到达微笑池塘的时间比往常晚了一点点。鱼鹰伯兰特偶然经过微笑池塘，一眼就看到了一条鱼，鱼多么好吃啊！他立刻从空中俯冲下去，微笑池塘上溅起了巨大的水花。水花实在太

了，吓坏了池塘里大大小小的鱼。鱼鹰伯兰特抓起那条令人垂涎欲滴的鱼飞走了。长腿苍鹭到达的时候，微笑池塘中的水花刚刚消失。所以，他不知道微笑池塘发生了什么事情。他原本很有信心很快就会享用一顿丰盛的早餐，但如果他知道鱼鹰刚才来这里抓鱼了，或许会换个地方碰碰运气。可惜他不知道，也没人告诉他。

长腿苍鹭将长腿落下，翅膀收起来，在灯芯草丛里站定了，这一幕让麝鼠杰里看个正着。麝鼠杰里喃喃自语道：“如果我没猜错的话，他得等上好长一段时间，但这不关我的事。当然，如果一些愚蠢的蝌蚪恰巧从这儿经过，那就另当别论了。不过，我想，青蛙老爷爷不会让他们过来的。”

青蛙老爷爷肯定不会让蝌蚪过来，麝鼠杰里的判断非常正确。刚才捕鱼鱼鹰伯兰特不仅吓坏了鱼儿，还吓坏了青蛙老爷爷。他从那片绿油油的大睡莲叶子

上跳下，一头扎进了水里。当他小心翼翼地探出头来观望时，刚好看到长腿苍鹭来了。他知道长腿苍鹭来这里的目的。大睡莲叶子附近的水很深，长腿苍鹭过不来，所以青蛙老爷爷不怕他。但青蛙老爷爷担心他的子孙们，也就是那些小蝌蚪们。他心里明镜似的，小蝌蚪们特别喜欢在灯芯草丛中嬉戏。

“我必须让孩子们远离那里。”青蛙老爷爷咕哝道。接着，他没入水中，消失不见了。他见到了小蝌蚪们并下了命令，如果他们想要活命，今天早晨就必须离开这里，到别处去玩耍。然后，他蹦到那片绿油油的大睡莲叶子上，一边等飞虫“自投罗网”，一边密切关注着长腿苍鹭的动静。

过了一段时间，长腿苍鹭发觉有些不对劲儿。起初，他以为早晨来这里时被人看到了，于是就心想：“如果我一动不动地站在这儿，微笑池塘的小居民们要么忘记我来这里了，要么认为我离开了。”于是，

他就在灯芯草丛里一直站着，长这么大他这是第一次站这么久。如果不是刚好看到他的眼睛，你一定会认为他睡着了。但他的眼睛里可没有一点儿睡意。他仔细寻找着粗心的小鱼或者大意的小蝌蚪，眼睛看起来既明亮又敏锐。

就这样，长腿苍鹭站在灯芯草丛中等啊，等啊。如果你看到他的状态，就知道什么是耐心了。时间一长，虽然他很有耐心，但他的肚子越来越饿了。微笑池塘里没有小鱼游泳或小蝌蚪尾巴摆动时泛起的涟漪。今天的情况太奇怪了。有那么一会儿，他都想离开这里，去别的地方试试运气了，还好他没有忘记“只要有耐心，迟早有回报”的道理。所以，他继续等待，就像一位出色的捕鱼者一样。最后，他的耐心终于得到回报了：一群正在玩耍的小鱼离灯芯草丛越来越近了。长腿苍鹭的眼睛一亮，再次记起了那首小诗：“仔细观察，耐心等待，定在睡前饱餐一顿。”

THE
LIFE

OF
THE

THE

THE

THE

第二章

翠鸟拉特尔突然到来

宝宝未出生，不要数个数；
美食没到嘴，不要流口水；
翅膀尚稚嫩，不要翩翩飞；
面前没有水，休想把脸洗。